

PHU QUOC VAN

35 đường Trường-Công-Đinh
Thành phố Đà Lạt, Lâm-Dông.
VIET NAM

Thành phố Đà Lạt, Ngày 11 tháng 11 năm 1988.

Kính gửi : Mrs KHUC MINH THO
PO BOX 5435 Arlington
VA 22205-0635 U.S.A
(tel :

Kính thưa Bà :

Tôi rất lấy làm vinh dự được biết đến qui danh Bà, cũng như
gửi là thư xin trợ giúp này đến Bà. Xin Bà thứ lỗi cho sự đường đột
của tôi. Trước hết xin gửi đến Bà lời chúc sức khỏe an cần nhất của
Tôi và gia đình tôi, và tôi xin tự giới thiệu tôi là PHU QUOC VAN
hiện cư ngụ tại số 35 đường Trường-Công-Đinh, Thành phố Đà Lạt, tỉnh
Lâm-Dông, Việt Nam. Nguyên tôi là một cựu nhân viên của chi nhánh
Đại-Sứ-Quan Hoa-Kỳ đặt trụ sở tại Thành phố Đà-Lạt, tôi đã phục vụ
trong cơ sở kể từ năm 1967 đến năm 1973, và tham gia đơn vị Cảnh Sát
sau khi tôi được nghỉ việc tại cơ sở vì lý do giam nhân viên cho đến
tháng 4 năm 1975. Từ khi chương trình O.D.P được tiến hành vào những
năm 1980, hầu giai quyết vấn đề cho những người ra đi từ phía Việt-
Nam. Tôi và gia đình tôi được chính phủ Việt Nam cấp giấy phép xuất-
cảnh đi PHÁP, nhưng vì lý do người bảo lãnh của tôi không phải trong
diện có quan hệ thân thuộc với gia đình tôi, nên gia đình tôi đã bị
chính phủ Pháp từ chối cho nhập cảnh. Với quá khứ và công việc làm
của tôi, tôi đã gửi đơn xin chính phủ Hoa-Kỳ thông qua chương trình
O.D.P để được chấp thuận sang đất nước Hoa-Kỳ theo những tiêu chuẩn
mà chính phủ Hoa-Kỳ ấn định (trong diện nhân viên cũ). Qua những năm,
tháng chờ đợi, vào ngày 06-12-1985, tôi có nhận được một văn thư trả
lời của văn phòng O.D.P đặt tại Bangkok Thailand, nội dung văn bản
là tôi cần phải bỏ tức những giấy tờ còn thiếu sót và cần thiết. Ngay
sau khi nhận được văn thư trả lời, tôi đã hết sức cố gắng trong điều
kiện vô cùng khó khăn, lần lượt gửi 8 lá thư bỏ tức đến văn phòng này.
Tôi và gia đình tôi tin tưởng và cho rằng đây là hy vọng duy nhất đối
với gia đình tôi, gia đình tôi chưa chán mọi niềm hy vọng và hướng về
tương lai. Nhưng mãi cho đến nay tôi chưa nhận được một tin gì cả từ
phía văn phòng O.D.P. Tôi vô cùng thất vọng, tôi tự nghĩ rằng có phải
thời gian học tập cải tạo quá ngắn mà là yếu tố không đủ tiêu chuẩn
để được cứu xét, và tôi cũng không biết làm thế nào để được chính phủ
Hoa-Kỳ thông qua chương trình O.D.P để được chấp thuận cấp giấy LETTER
OF INTRODUCTION (LOI) để tôi sang gia đình được phía chính phủ Việt Nam
ghi tên trong danh sách tiếp xúc phải đoàn đại diện của chính phủ Hoa-
Kỳ đặt tại Thành Phố Hồ-Chí-Minh.

Một sự may mắn cho tôi qua sự hỏi thăm và giúp đỡ của bạn
bè mà biết đến qui danh Bà, với tấm lòng tương trợ thân tình của Bà
dành cho người xin giúp đỡ. Gia đình tôi không ngần ngại xin được sự
giúp đỡ nói Bà, mong Bà thông cảm hoàn cảnh của tôi mà trợ giúp cho.
Trong khi chờ đợi, xin gửi đến Bà lòng biết ơn sâu sắc của tôi và gia
đình.

Rất mong sớm được sự hồi âm của Bà.

Kính tên Bà

Đính kèm
- bản copy REQUEST FOR DOCUMENTS
của văn phòng O.D.P.

- PS địa chỉ hiện tại 2 vị cố vấn trưởng tại Hoa-Kỳ.

- Mr DON E COX ----- Mc lean
VA. U.S.A

- Mr JERRY BECKETT NY. U.S.A APO New York



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Date: 6/12/85

35 TRUONG CONG DINH
AN HOA, P.1
DALAT, LAI SON

Request for Documents

Dear: PHU QUOC VAN DOB: JUN 14, 45 IV# Y.3001

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

TRAN DIEU ONLY.

(Total: 1 copies)

- ☐ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☒ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

- ☒ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

- ☐ (5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

- _____ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: _____ photos).
- ✓ _____ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.
- ✓ _____ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.
- ✓ _____ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.
- _____ (10) Copies of certificates or awards received from the US government.
- _____ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

- ✓ _____ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of PHU QUOC KAN.

- ✓ _____ (13) Other: PLEASE ADVISE US OF THE PRESENT WHEREABOUTS OF
TRAN DIEU'S OTHER CHILDREN IN VIETNAM.
- _____

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,

PL

Orderly Departure Program
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

PHU QUOC VAN

35 đường Trương-Cong-Dinh
Thanh pho Da Lat, Lam-Dong.
VIET NAM

Thanh pho DaLat, Ngày 11 tháng 11 năm 1988.

Kính gửi : Mrs KHUC MINH THO
PO BOX 5435 Arlington
VA 22205-0635 U.S.A
(tel :

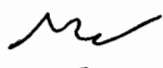
Kính thưa Bà :

Tôi rất lấy làm vinh dự được biết đến quý danh Bà, cũng như
gửi lá thư xin trợ giúp này đến Bà. Xin Bà thứ lỗi cho sự đường đột
của tôi. Trước hết xin gửi đến Bà lời chúc sức khỏe ân cần nhất của
Tôi và gia đình tôi, và tôi xin tự giới thiệu tôi là PHU QUOC VAN
hiện cư ngụ tại số 35 đường Trương-Cong-Dinh, Thanh pho DaLat, tỉnh
Lam-Dong, Việt Nam. Nguyên tôi là một cựu nhân viên của chi nhánh
Đại-Sứ-Quán Hoa-Kỳ đặt trụ sở tại Thanh pho Da-Lat, tôi đã phục vụ
trong cơ sở kể từ năm 1967 đến năm 1973, và tham gia đơn vị Cảnh Sát
sau khi tôi được nghỉ việc tại cơ sở vì lý do giảm nhân viên cho đến
tháng 4 năm 1975. Từ khi chương trình O.D.P được tiến hành vào những
năm 1980, hầu giải quyết vấn đề cho những người ra đi từ phía Việt-
Nam. Tôi và gia đình tôi được chính phủ Việt Nam cấp giấy phép xuất-
cảnh đi PHÁP, nhưng vì lý do người bảo lãnh của tôi không phải trong
diện có quan hệ thân thuộc với gia đình tôi, nên gia đình tôi đã bị
chính phủ Pháp từ chối cho nhập cảnh. Với quá khứ và công việc làm
của tôi, tôi đã gửi đơn xin chính phủ Hoa-Kỳ thông qua chương trình
O.D.P để được chấp thuận sang đất nước Hoa-Kỳ theo những tiêu chuẩn
mà chính phủ Hoa-Kỳ ấn định (trong diện nhân viên cũ). Qua những năm,
tháng chờ đợi, vào ngày 06-12-1985, tôi có nhận được một văn thư trả
lời của văn phòng O.D.P đặt tại Bangkok Thailand, nội dung văn bản
là tôi cần phải bổ túc những giấy tờ còn thiếu sót và cần thiết. Ngay
sau khi nhận được văn thư trả lời tôi đã hết sức cố gắng trong điều
kiện vô cùng khó khăn, lần lượt gửi 8 lá thư bổ túc đến văn phòng này.
Tôi và gia đình tôi tin tưởng và cho rằng đây là hy vọng duy nhất đối
với gia đình tôi, gia đình tôi chưa chán mọi niềm hy vọng và hướng về
tương lai. Nhưng mãi cho đến nay tôi chưa nhận được một tin gì cả từ
phía văn phòng O.D.P. Tôi vô cùng thất vọng, tôi tự nghĩ rằng có phải
thời gian học tập cải tạo quá ngắn mà là yếu tố không đủ tiêu chuẩn
để được cuối xét, và tôi cũng không biết làm thế nào để được chính phủ
Hoa-Kỳ thông qua chương trình O.D.P để được chấp thuận cấp giấy LETTER
OF INTRODUCTION (LOI) để tôi cùng gia đình được phía chính phủ Việt Nam
ghi tên trong danh sách tiếp xúc phái đoàn đại diện của chính phủ Hoa-
Kỳ đặt tại Thanh Phô Hồ-Chí-Minh.

Một sự may mắn cho tôi qua sự hỏi thăm và giúp đỡ của bạn
bè mà biết đến quý danh Bà, với tấm lòng tương trợ thân tình của Bà
dành cho người xin giúp đỡ. Gia đình tôi không ngần ngại xin được sự
giúp đỡ nơi Bà, mong Bà thông cảm hoàn cảnh của tôi mà trợ giúp cho.
Trong khi chờ đợi, xin gửi đến Bà lòng biết ơn sâu sắc của tôi và gia
đình.

Rất mong sớm được sự hồi âm của Bà.

Kính Mến Bà



PHU QUOC VAN

New York

Đính kèm

-bản copy REQUEST FOR DOCUMENTS
của văn phòng O.D.P.

-PS địa chỉ hiện tại 2 vị cơ văn trường tại Hoa-Kỳ.

-Mr DON B COX

VA.

Mc lean
U.S.A

-Mr JERRY BECKETT

NY.

U.S.A



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Date: 6/12/85

35 TRUONG CONG DINH
AN HOA, P.1
J. LAT, LAM DONK

Request for Documents

Dear: PHU NUOC VAN DOB: JUN 14, 45 IV# Y3001

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

TRAN DIEU ONLY.

(Total: 1 copies)

- ☐ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☒ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

- ☒ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

- ☐ (5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

- (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: _____ photos).
- ✓ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.
- ✓ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.
- ✓ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.
- (10) Copies of certificates or awards received from the US government.
- (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

- ✓ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of PHU QUOC KAN.
- ✓ (13) Other: PLEASE ADVISE US OF THE PRESENT WHEREABOUTS OF
TRAN DIEU'S OTHER CHILDREN IN VIETNAM.
- _____

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,

PH

Orderly Departure Program
131 Soi Tien Siang
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

Kính Thưa Bà

Tôi là con của Phu Quốc Văn
hôm nay nhận được thư của cháu nhờ tôi gửi giúp
giấy tờ cho bà. Và xin bà vui lòng giúp tờ cho cháu được
sống hơn kỳ. Tôi thành thật cảm ơn Bà nhiều.
Kính chúc Bà Vạn sự như ý.

Kiên

1225 ROPERY

MTL PQ

H3K 2W9

CANADA

DEC 07 1988

PAR AVION - AIR MAIL

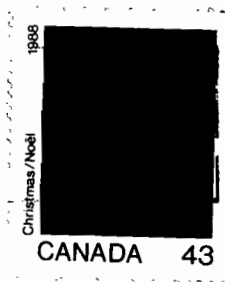
To. MRS KHUC - MINH. THO

PO Box 5435 Arlington

VA 22205 - 0635

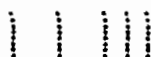
U.S.A

KIEN TRAN
4041. LINTON AVE #10.
MONTREAL PQ H3S 1T5
CANADA



TO: MRS. KHAUC-MINH-THO
P.O. Box 5435
ARLINGTON VA 22205-0635
U.S.A

DEC 07 1988



CONTROL

____ Card
____ ✓ Doc. Request; Form 5/19/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter

US employee

chỉ
học tập